



БАЛАНЫН УКУКТАРЫ
ПРАВА РЕБЁНКА

The illustration features a girl on the left with blonde hair, a blue flower in her hair, and a yellow bell around her neck. She is wearing a dark blue dress and brown shoes. On the right is a boy with brown hair, wearing a blue shirt, a dark vest, and dark pants. He is holding a bouquet of yellow flowers. They are both holding a large, unrolled scroll that contains the text. At the bottom of the scroll, there are several books, a green apple, a red pencil, a blue eraser, a red pen, and some autumn leaves.

Конвенция – ар олқонун эл аралық қелишими.
Ал, қелишимде қамтылған олқолор арасында иштейт
(қучу бар).

Баланын уқұқтары – бул баланын эмнеге уқұқтуу эқени
(мамлекет балага эмне убада қылат).



**НА
ЗАЩИТУ**



**НА
МЕДИЦИНУ**



**НА ИМЯ И
ГРАЖДАНСТВО**



**КАЖДЫЙ
РЕБЕНОК
ИМЕЕТ ПРАВО**



**НА ОТДЫХ
И ДОСУГ**



**НА
ИНФОРМАЦИЮ**



**НА
СЕМЬЮ**



**НА
ОБУЧЕНИЕ**



1-БЕРЕНЕ

Эгерде сен 18 жашка чыга элек болсон,
анда сен баласын.



Download from
Dreamstime.com
This watermarked comp image is for previewing purposes only.

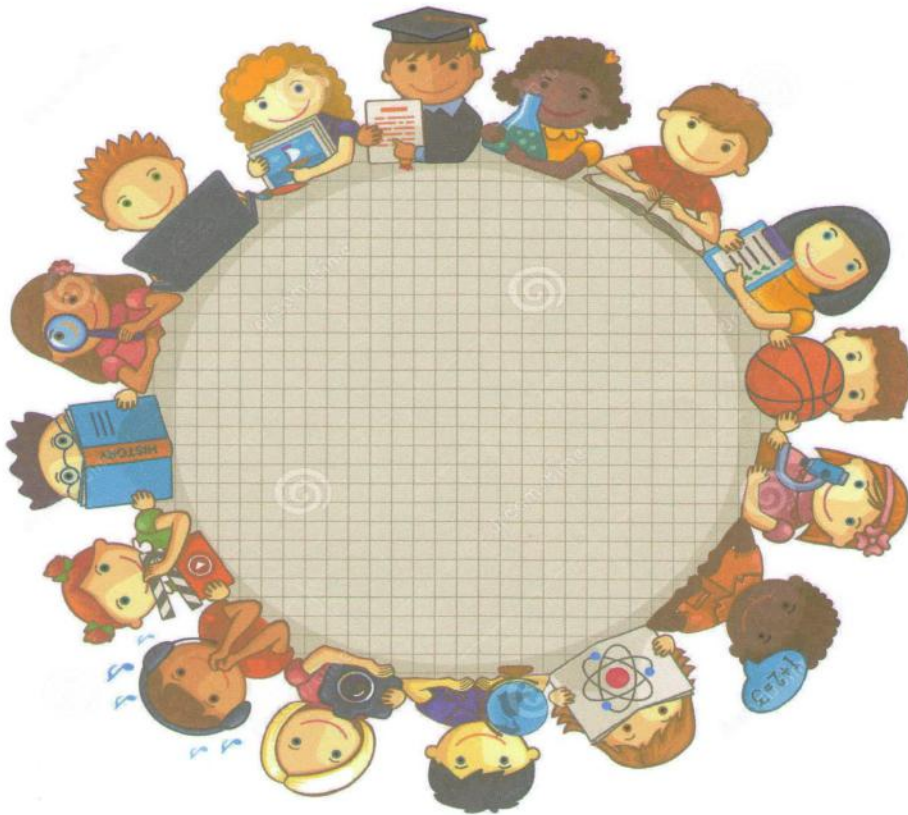
ID: 41309904
© Bondarr | Dreamstime.com

СТАТЬЯ 1

Ты ребёнок, если тебе не исполнилось 18 лет

2- БЕРЕНЕ

Ар бир бала ону-тусуно, тилине, кыз же эркектигине, ден соолугуна, уй-булосуно жана динине карабастан бирдей укукка ээ. Сен укугунду басмырлагандан коргонууга укуктуусун.



Download from
Dreamstime.com
This watermarked comp image is for previewing purposes only.

4186619
Oltycka | Dreamstime.com

СТАТЬЯ 2

Каждый ребёнок имеет одинаковые права. Не зависимо от цвета кожи, языка, здоровья, мальчик или девочка, из какой семьи и в какого бога верит. Ты имеешь право на защиту от дискриминации (уменьшения твоих прав).

3-БЕРЕНЕ

Сен чон адамдардын коргоосуна жана камкордугуна укуктуусун. Улуулардын бардык чечимдери сенин кызыкчылыктарыңды эске алып, камсыздоолору зарыл.



СТАТЬЯ 3

Ты имеешь на защиту и заботу со стороны взрослых. Все решение взрослых должны обеспечивать твои наилучшие интересы.

4-БЕРЕГЕ

Мамлекет сенин укуктарыңдын сакталышына болгон аракетин жумшоого убада берет.



СТАТЬЯ 4

Государство обещает делать все, чтобы твои права соблюдались.

5-БЕРЕНЕ

Сен озундун укуктарыңды ишке ашырууга укуктуусун жана сага жооптуу адамдар ага комоктошуусу керек.



СТАТЬЯ 5

Ты имеешь право на реализацию всех своих прав и взрослые, которые за тебя отвечают, должны тебе в этом помогать.

6-БЕРЕНЕ

Сен жашоого жана саламаттыкка укуктуусун.



СТАТЬЯ 6

Ты имеешь право на жизнь и здоровое развитие.

7-БЕРЕНЕ

Сен ысым жана атуулдук алууга укуктуусун. Озундун ата-эненди таанып-билууго, алардын камкордугуна укуктуусун. Мамлекет олкодогу балдардын бардыгынын укугун, жада калса бала болук олконун атуулу болсо дагы бирдей сактоого кам корушу керек.



СТАТЬЯ 7

Ты имеешь право на имя и на получение гражданства. Ты имеешь права знать своих родителей и право получать заботу от них. Государство должно заботиться, о соблюдении прав всех детей в стране, даже если ребёнок не гражданин этой страны.

8-БЕРЕНЕ

Сен ысымынды, атуулдугунду, уй-булолук карым-катнашты сактоого жана оз алдынча болууга толук укугун бар. Эгерде сенин оз алдынча болуу укугунду мыйзамсыз турдо, кимдир бироо ажыратса, анда сен, жардамга жана корголууга укуктуусун.



СТАТЬЯ 8

Ты имеешь право на сохранение своей индивидуальности включая имя, гражданство и семейные связи. Ты имеешь право на помощь и защиту, если тебя незаконно лишили твоей индивидуальности или ее части.

9-БЕРЕҢЕ

Сен озундун ата-энен менен жашоого укуктуусун. Эгерде сенин ата-энен ,эки болок жашоону чечишсе, сен ээкоо менен тен катташууга укугун бар. Сени ата-эненден ажыратууга эч кимдин акысы жок. Эгерде ата-энен сага ырайымсыз мамиле жасашса, анда сени коргоо учун алардан ажыратып салышы мумкун.



СТАТЬЯ 9

Ты имеешь право жить со своими родителями. Если твои родители решили жить раздельно, ты имеешь право общаться с обоими родителями. Тебя не должны разлучать с родителями. Если родители с тобой жестоко обращаются, тебя могут разлучить с ними для твоей защиты.

10-БЕРЕНЕ

Ата-энен менен жашоого, же алар кайда болбосун барып келууго укуктуусун.

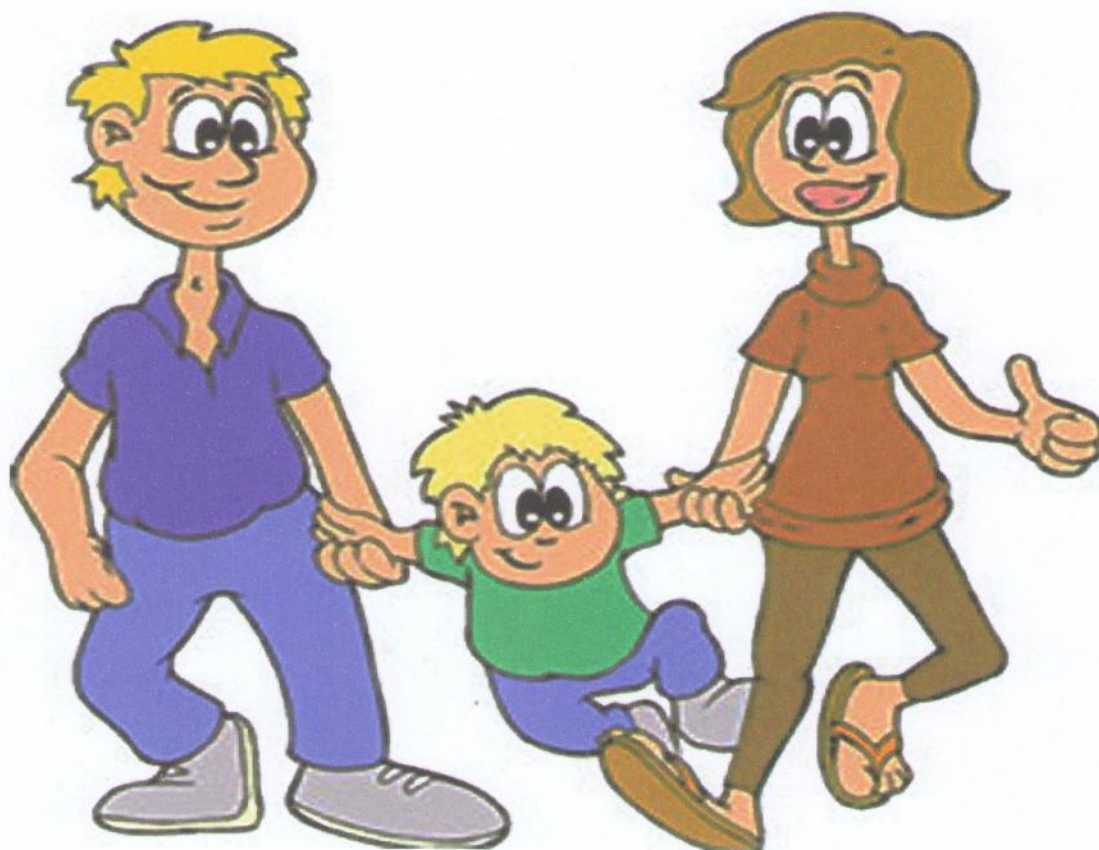


СТАТЬЯ 10

Ты имеешь право жить с родителями или навещать их в любой стране.

11-БЕРЕНЕ

Сени, сен жашаган олкондо нмыйзамсыз турдо алып чыгып кетууго болбойт.



СТАТЬЯ 11

Тебя нельзя незаконно вывозить из страны, где ты живешь.

12-БЕРЕНЕ

Сен башка адамдардын укуктарынэске алуу менен,
кандай гана маселе болбосун, керек болсо сотто
дагы озундун оюнду эркин билдирууго укугун бар.
Чон адамдар чечим кабыл алаарда, сенин
пикиринди эске алуулары керек.



СТАТЬЯ 12

Ты имеешь право свободно высказывать свое
мнение по всем вопросам, имеющим отношение к
тебе, в том числе и в суде. Принимая решение,
взрослые должны учитывать твое мнение.

13-БЕРЕНЕ

Мыйзамдын чегинде, сен каалаган турдо, маалыматты издоого, алууга жана берууго укуктуусун (оозеки, жазуу турундо, гезиттер же корком чыгармачылык аркылуу).



СТАТЬЯ 13

Ты имеешь право законно искать, получать и передавать информацию по своему выбору (устно, письменно, через газеты и творчество).

14-БЕРЕГЕ

Сен оз алдынча ой жугуртконго жана дин тандоого укуктуусун.



СТАТЬЯ 14

Ты имеешь право на свободу мысли и религии.

15-БЕРЕНЕ

Сен ар кандай тынчтык уюмдарга мучо болууга жана тынч жыйындарга катышууга укуктуусун.



СТАТЬЯ 15

Ты имеешь право вступать в любую мирную организацию и посещать мирные собрания.

16-БЕРЕНЕ

Сен жеке жашоого укугун бар. Сенин кимдир бироо менен жазышкан каттарынды окууга, сенин кадыр-баркынды тушурууго эч кимдин укугу жок. Сенин жеке жашооно кимдир бироо кийлигишсе, анда мыйзамдын чегинде корголууга укуктуусун.



СТАТЬЯ 16

Ты имеешь право на личную жизнь. Никто не имеет право читать твою переписку, оскорблять твою честь и достоинство. Ты имеешь право на защиту со стороны закона от вмешательства в твою личную жизнь.

18-БЕРЕНЕ

Ата-энен сенин осушуно жана тарбия алышына жооптуу. Ал эми мамлекет болсо, бала-бакчаларды, мектептерди жана ооруканаларды куруп жардам бериши керек.



СТАТЬЯ 18

Твои родители ответственны за твое воспитание и развитие. Государство должно им в этом помогать, создавая для детей детские сады, школы, больницы.

19-БЕРЕНЕ

Сен ата-энендин ырайымсыз, жаман мамилесинен, физикалык жана психикалык зордук-зомбулуктун бардык турлорунон корголууга укуктуусун.



СТАТЬЯ 19

Ты имеешь право на защиту от плохого обращения со стороны родителей. Ты имеешь право на защиту от всех форм физического и психологического насилия.

20-БЕРЕНЕ

Эгерде сенин ата-энен жок болсо, мамлекет тарабынан озгочо камкордукка жана жардам алууга укуктуусун.

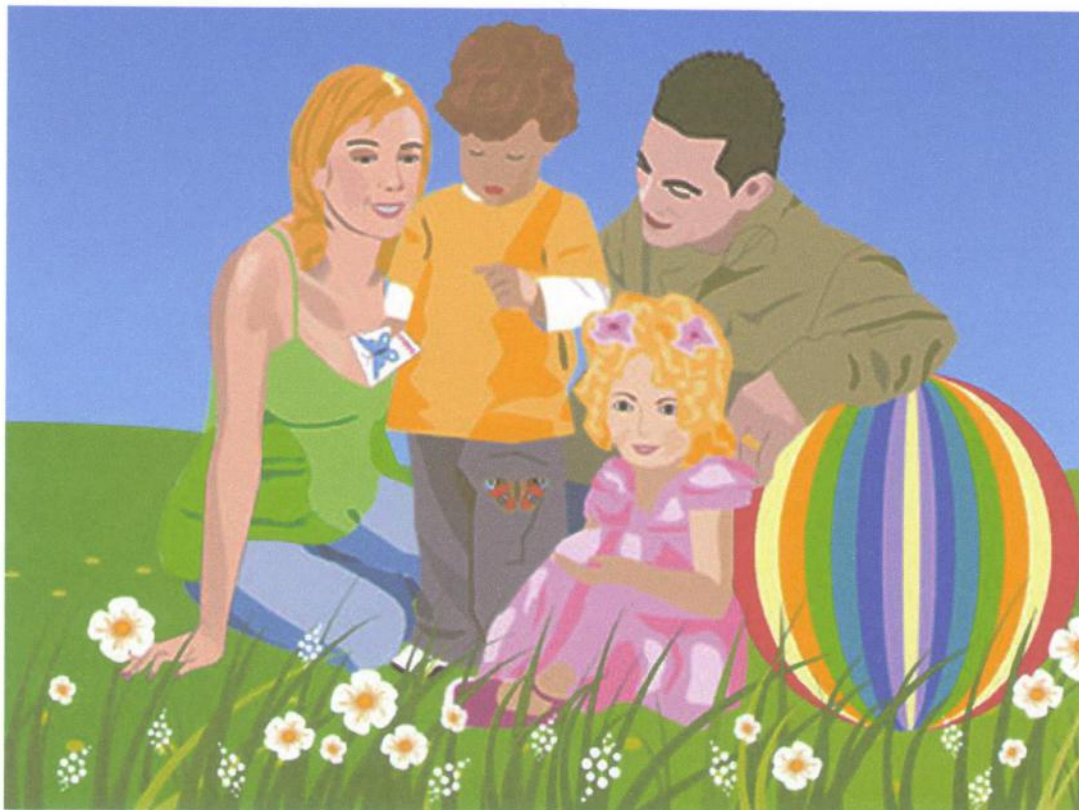


СТАТЬЯ 20

Если у тебя нет родителей, ты имеешь право на заботу и помощь государства.

21-БЕРЕГНЕ

Эгерде сенин ата – энен жок болсо, анда сен асыроого алынууга укуктуусун.

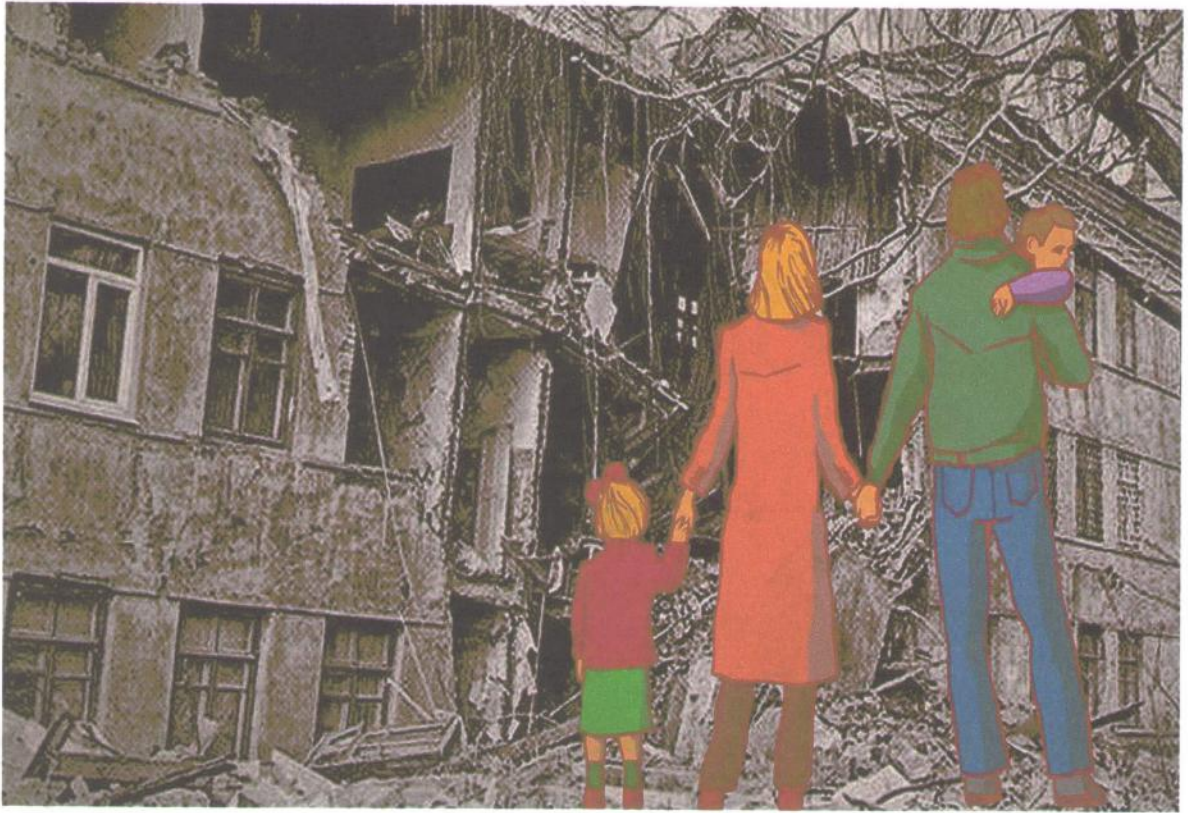


СТАТЬЯ 21

Если у тебя нет родителей, ты имеешь право быть усыновленным.

22-БЕРЕГЕ

Качкын балдар башка балдар сыяктуу эле бирдей укуктарга ээ. Алар дагы озгочо коргоо менен жардамга жана татыктуу жашоого укуктуу.



СТАТЬЯ 22

Дети-беженцы имеют такие же права, как и все дети. Они также имеют право на особую защиту и помощь, чтобы их жизнь была достойной.

23-БЕРЕНЕ

Ден-соолугунун мумкунчулуктору чектелген балдар башка балдар сыяктуу эле бирдей укуктарга ээ. Алар дагы коомчулукка аралашып, озгочо коргоо менен жардамга жанататыктуу жашоого укуктуу.

Дети-инвалиды имеют право на особую заботу и обучение



СТАТЬЯ 23

Дети с ограниченными возможностями здоровья имеют такие же права, как и все дети. Они так же имеют право на особую защиту и помощь, чтобы их жизнь была достойной, и они могли активно участвовать в жизни общества.

24-БЕРЕНЕ

**Сен эн мыкты медициналык жардам алууга
укуктуусун.**



СТАТЬЯ 24

**Ты имеешь право на лучшее медицинское
обслуживание.**

25-БЕРЕНЕ

Эгерде сен коргоо максатында же сенин психикалык же физикалык жактан дарылануу максатында мекемеде камтылсан, сен озундун ал-ахвалын жонундо билууго укугун бар.



СТАТЬЯ 25

Ты имеешь право на переоценку твоего состояния, если ты помещен в учреждение в целях защиты или лечения твоего психического или физического здоровья.

26-БЕРЕНЕ

Сен социалдык жактан камсыздалууга укуктуусун.



СТАТЬЯ 26

Ты имеешь право на социальное обеспечение.

27-БЕРЕНЕ

Сен татыктуу жашоого укуктуусун жана ал шартты ата-энен тузуп берууго милдеттуу. Ал эми мамлекет, ата-энендин сени турак-жай, тамак-аш, кийим-кечегинди камсыздоого комок корсотуусу керек.



СТАТЬЯ 27

Ты имеешь право на необходимый для развития уровень жизни. Родители ответственны за обеспечение достойного уровня жизни для своего ребенка. Государство должно помогать твоим родителям, чтобы у тебя было жилье, питание и одежда.

28-БЕРЕҢЕ

Сен билим алууга укуктуусун. Башталгыч билим беруу милдеттуу турдо сен учун бекер болушу керек. Орто жана жогорку билим беруу жеткиликтүү болуусу зарыл. Сен сабактарды калтырбай, мектепке барып турушун зарыл.



СТАТЬЯ 28

Ты имеешь право на образование. Для тебя должно быть бесплатное и обязательное начальное образование. Среднее и высшее образование должно быть доступным. Ты должен регулярно посещать школу.

29-БЕРЕНЕ

Билим беруу сенин болгон жондомдуулукторундун осушуно, таланттарындын оркундошуно, ата-эненди, адам укуктарын, маданиятты, жаратылышты сыйлоого тарбиялашы керек жана сени эркин коомдо жашоого даярдоосу зарыл.



СТАТЬЯ 29

Образование должно помочь тебе развивать все свои способности и таланты, воспитывать уважение к правам человека, родителям, культуре, природе и помочь тебе подготовиться к жизни в свободном обществе.

30-БЕРЕНЕ

Сен жашаган олкодо негизги болбосо дагы, озундун маданиятынды колдонуп, дининди тутуп, оз эне тилинде суйлоого укуктуусун.



СТАТЬЯ 30

У тебя есть право пользоваться своей культурой, исповедать свою религию и говорить на родном языке, даже если они не основные в той стране, где ты живешь.

31-БЕРЕНЕ

Сен эс алууга, ойноого жана чыгармачылык менен алектенууго укуктуусун.

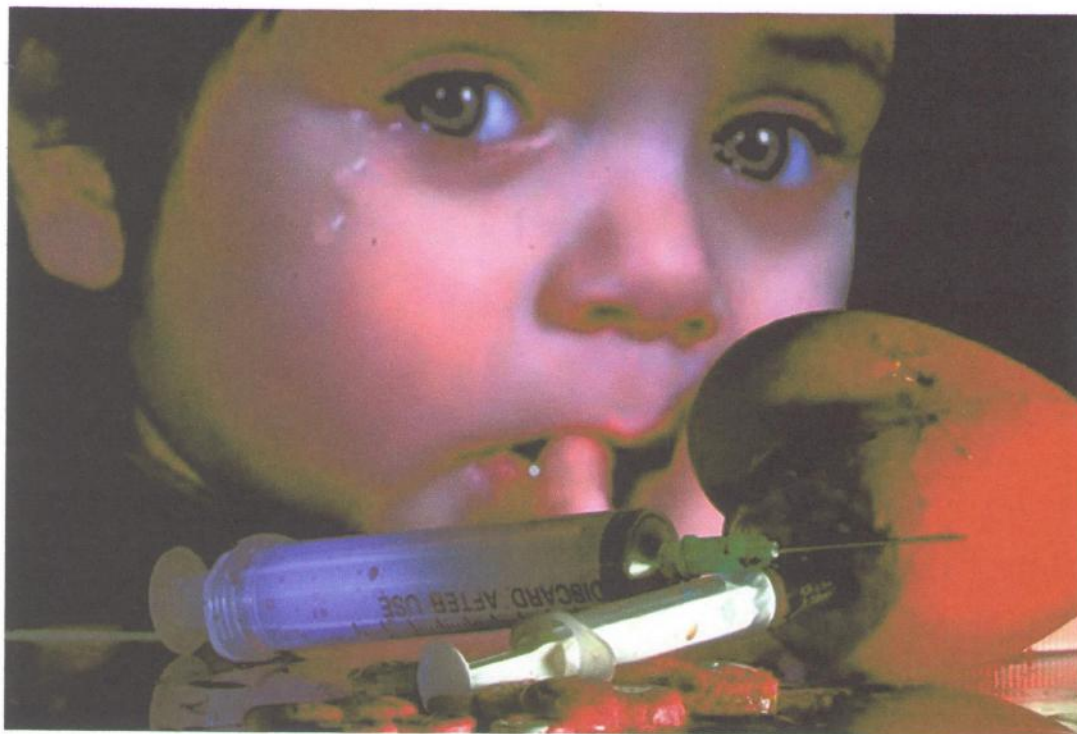


СТАТЬЯ 31

Ты имеешь право отдыхать, играть и заниматься творчеством.

33-БЕРЕНЕ

Сени бангизаттарды чыгарууда же сатууда колдонууга эч кимдин укугу жок. Сен бангизаттардан корголууга укуктуусун.



СТАТЬЯ 33

Никто не имеет право использовать тебя в производстве и торговле наркотиками. Ты имеешь право на защиту от наркотиков.

34-БЕРЕГЕ

Сен сексуалдык эксплуатациядан жана зомбулуктан корголууга укуктуусун.



СТАТЬЯ 34

Ты имеешь право на защиту от сексуальной эксплуатации и насилия.

35-БЕРЕГЕ

**Сени уурдап кетууго жана сени сатууга эч
кимдин укугу жок.**

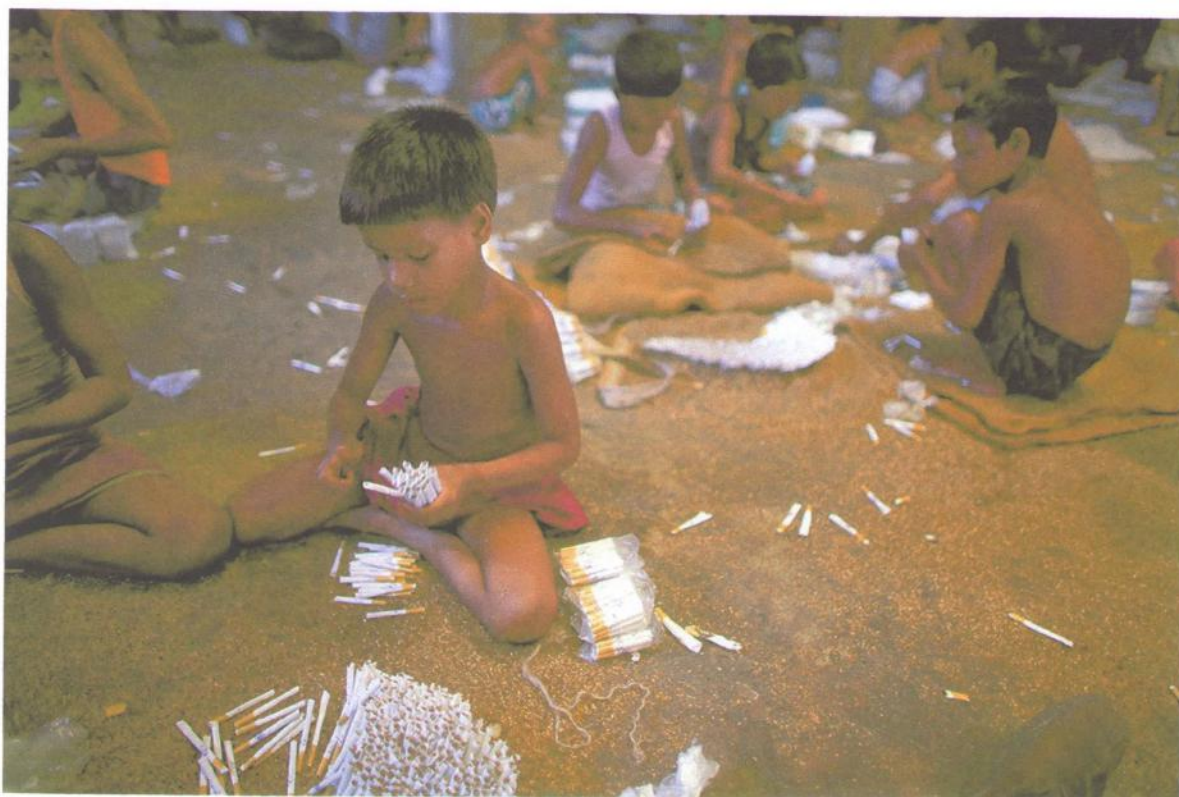


СТАТЬЯ 35

**Никто не имеет право тебя похищать и
торговать тобой.**

36-БЕРЕГ

**Сенин осуп-чоноюшуна зыян келтирген
эксплуатациянын бардык турлорунон корголууга
укуктуусун.**



СТАТЬЯ 36

**Ты имеешь право на защиту от всех других форм
эксплуатации, наносящих ущерб твоему развитию.**

37-БЕРЕҢЕ

Сенин кыйноо, мыйзамсыз турдо камалуудан жана ырайымсыз мамиледен коргонууга, ошондой эле озундун укуктарын жонундо маалымат алууга укугун бар. Кылмыш кылган баланы омур бою эркинен ажыратууга жана олум жазасына тартууга укук жол бербейт. Мыйзам бузган бала, ата-энеси менен корушуп, кат алышып турууга укуктуу.



СТАТЬЯ 37

Ты имеешь право на защиту от пыток, жестокого обращения и незаконного ареста, а также на получение информации о твоих правах. Ребёнку, совершившему преступление, не могут назначить пожизненное заключение или смертную казнь. Каждый ребенок, нарушивший закон, имеет право встречаться со своими родителями, переписываться с ними.

38-БЕРЕНЕ

**Согушжанакуралдуучыр-
чатактармаалындаукугунтолулккандуукорголот.
Аскерлеркийлигишкенкоогаландарда, аскер
жоокери катары катышуугамыйзамжолбербейт.**

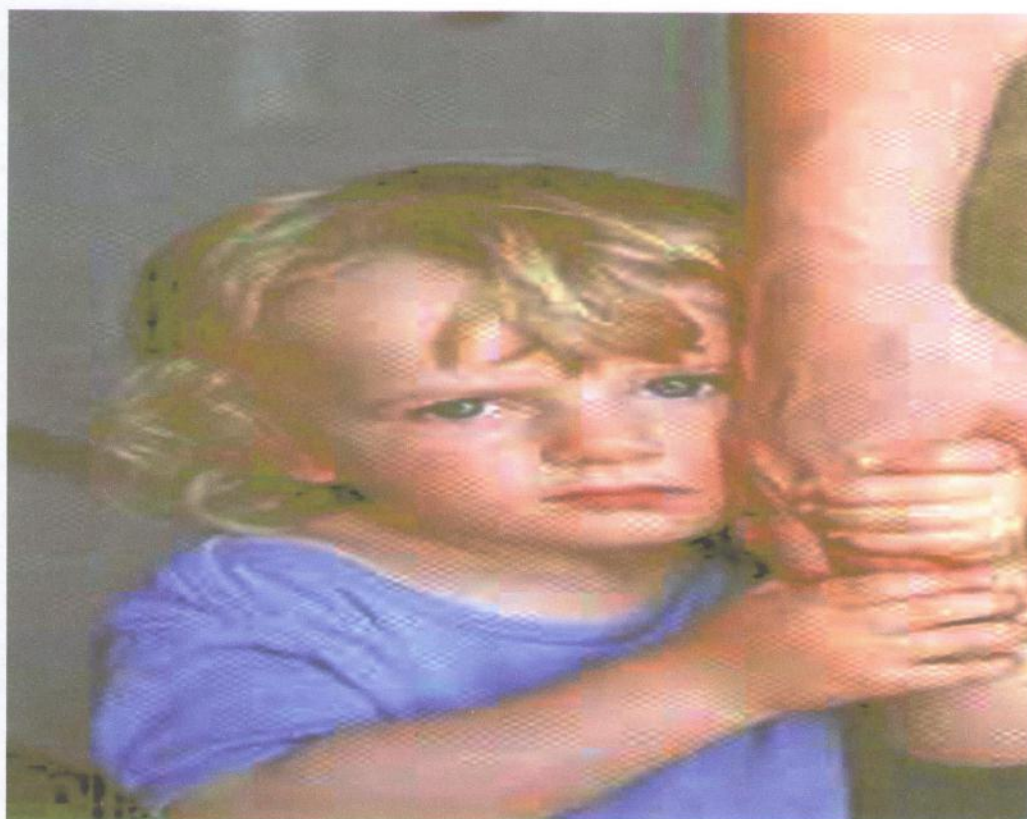


СТАТЬЯ 38

Ты должен участвовать в военных действиях как солдат. Ты имеешь право на защиту в случае войны или вооруженных конфликтов.

39-БЕРЕНЕ

Эгерде сен кыйноолордон, жаман мамиледен, согуштан, кемсинтуудон жабыркасан, анда кайра кадимки жашоого кайтууга жана жардам алууга укуктуусун.

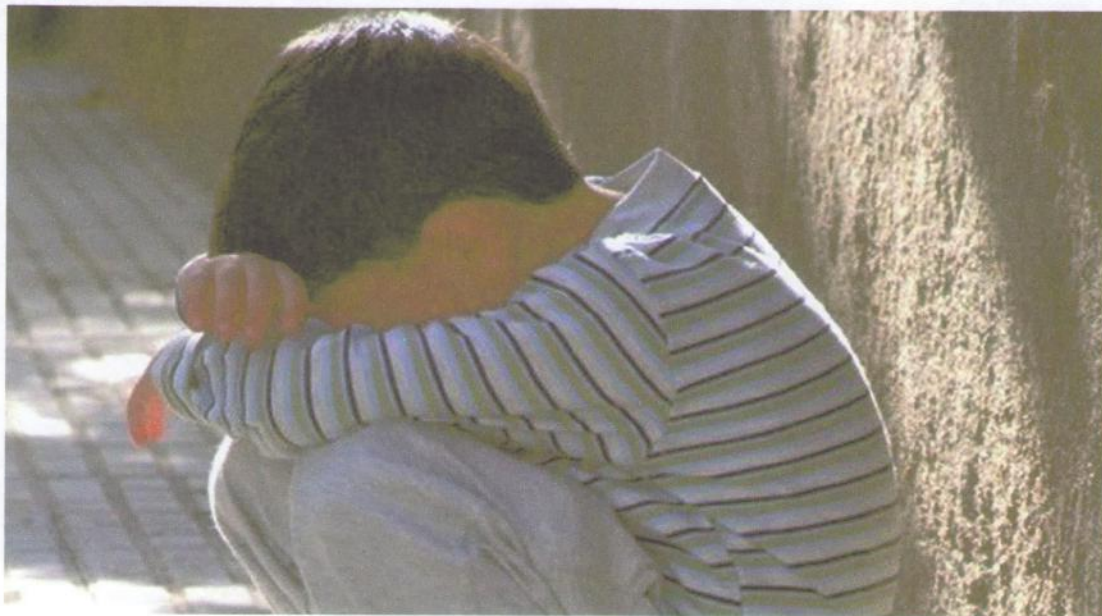


СТАТЬЯ 39

Ты имеешь право на помощь и возвращение к нормальной жизни, если ты стал жертвой эксплуатации, пыток, жестокого обращения, войны или унижения.

40-БЕРЕНЕ

Кылмыш кылган куну дагы, сени кимдир бироо мыйзамсыз жол менен, адилетсиз айыптоого укуктуу эмес. Мыйзам чегинде куноолуу деп далилденмейинче, сен куноосуз болуп эсептелинесин. Сени эмнеге куноолоп жатканын билууго укуктуусун, ошондой эле укуктук негизде корголуп, жардам алуун шарт. Эч ким сени кубо катары тушундурмо берууго кыйнабашы керек. Эгерде сен мыйзамды бузсан, анда сага онолууга жардам бериши керек.



СТАТЬЯ 40

Никто не имеет право несправедливо обвинить тебя в нарушении закона, в совершении преступления. Ты считаешься невиновным, пока твою вину не докажут по закону. Ты имеешь право знать, в чем тебя обвиняют, и получать правовую помощь и защиту. Никто не должен заставлять тебя давать показания как свидетеля. Если ты нарушил закон, то тебе должны помочь исправиться.

41-БЕРЕГЕ

Сен мыйзамдын негизинде, жогорку денгээлде корголууга укуктуусун (сенин кызыкчылыгынды коздогон мыйзамды колдонуулары зарыл).



СТАТЬЯ 41

Ты имеешь право на наилучшую защиту со стороны закона (к тебе должны применять тот закон, в котором больше пользы для тебя).

42-БЕРЕНЕ

Сен озундун укуктарыңды билууго укугун бар жана аны чон адамдар да билип, сыйлашы керек. Балдардын укугу жонундо Конвенция тууралуу маалыматты, мамлекет балдарды жана чондорду дагы кабардар кылып туруулары керек.



СТАТЬЯ 42

Ты имеешь право знать свои права, взрослые также должны знать и уважать их. Государство должно информировать детей и взрослых о Конвенции о правах ребенка.

43-54-БЕРЕНЕЛЕР

**Бул беренелерде балдардын укуктары боюнча
Конвенция кандай иштээри жонундо айтылган.**



СТАТЬИ 43-54

**В этих статьях говорится о том, как работает
эта Конвенция.**